Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe zaś sprawy Jozjasza i przejawy jego pobożności\* – zgodne z tym, co napisano w Prawie JAHWE –[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Jozjasza, przejawy jego pobożności opartej na Prawie JAHWE, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostałe dzieje Jozjasza, jego życzliwość według tego, co jest napisane w Prawie PANA; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A inne sprawy Jozyjaszowe i dobroczynności jego według tego, jako napisane w zakonie Pańskim, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek mów Jozjaszowych i miłosierdzia jego, które są przykazane zakonem PANSKIM, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostałe zaś dzieje Jozjasza, jego czyny pobożne, zgodne z tym, co napisane jest w Prawie Pańskim, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe zaś sprawy Jozjasza i przejawy jego pobożności, zgodne z tym, co jest napisane w zakonie Pana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A pozostałe dzieje Jozjasza i jego pobożność zgodnie z tym, co zapisano w Prawie JAHWE, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia z życia Jozjasza: jego pobożność, zgodna z tym, co jest napisane w Prawie JAHWE, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozostałe zaś dzieje Jozjasza, jego czyny dobre, zgodne z przepisami Prawa Jahwe, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І слова Йосії і його надія були записані в господньому законі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A inne sprawy Jozjasza; jego dobroczynności, jak napisano w Prawie WIEKUISTEGO; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostałe zaś sprawy Jozjasza oraz jego przejawy lojalnej życzliwości, zgodne z tym, co jest napisane w prawie JAHWE. |

1. 1) przejawy jego pobożności : wg G: jego nadziei, ἡ ἐλπὶς αὐτοῦ. [↑](#footnote-ref-2)